

's Rittner Bötzl

Monatszeitschrift am Ritten - **20. Dezember 2017** - 35. Jahrgang seit 1983 - **Heft 219**

Erscheinungsdatum am 20. des Monats - **Redaktionsschluss** am 5. des Monats - **Anzeigenschluss** am 12. des Monats

Tel. 335 8124000 - **Fax** 0471 357080 - **E-Mail** ritten@boetl.net - **Internet** www.boetl.net
Jahres-Abo Südtirol und Italien = 36,00 € / Jänner bis Dezember 2018 = 36,00 € - **Einzelheft** 3,00 €

Mit den **Fahrplänen** (gültig bis 8. Dezember 2018) Seilbahn, Bahn und Buslinien **zum Herausnehmen**
Gewinnen Sie einen **Skipass** der Ortler Skiarena (16 Skigebiete in 2 Ländern), gültig bis zum 6. Mai 2018 (Wert: 378 Euro)

St.-Vigilius-Kirche
in Wangen
Dezember 2017

**All unseren Lesern
und Inserenten
ein gesegnetes
Weihnachtsfest
und ein
zufriedenes
Jahr 2018**

*Das BÖTL-
Redaktionskomitee*



Geld für Sicherheitsmaßnahmen im Verkehr eingeplant

■ Vom Sekretariat der Gemeinde und „br“ (Text)

Klobenstein, 29. November 2017. Ritten baut das Glasfasernetz für schnelles Internet aus. Im Zuge einer Fondsumbuchung stellte der Gemeinderat bei seiner Sitzung 600.000 Euro dafür bereit. Ein besonderes Projekt, für das ebenfalls Geld eingeplant wurde, betrifft die Kompostierung von Asche aus dem Fernheizwerk Ritten und von Grünmüll.

Beides sind an sich Abfallprodukte, für deren Entsorgung gezahlt werden muss. „Diese Kosten fallen künftig weg, und der Kompost aus Asche und Grünmüll bringt sogar etwas ein“, sagte Bürgermeister Paul Lintner.

Asche und Grünmüll werden in der Kompostieranlage Siffian zu Kompost verarbeitet. Dieser wird verkauft. Für dieses innovative Projekt gewährte das Land einen Beitrag, der nun in den Haushalt eingebaut wurde. Vorgesehen ist der Ankauf verschiedener Geräte wie Häcksler und Traktor.

Im Zuge einer Fondsumbuchung wurden 600.000 Euro für den Ausbau des Glasfasernetzes bereitgestellt. Erschlossen werden die Gastbetriebe und das Handwerksgebiet von Oberbozen so-



wie private Haushalte entlang der Trasse.

Weitere Bauarbeiten sind derzeit beim Weber im Moos an der Kreuzung Richtung Oberbozen im Gange. „Die Kreuzung wird ausgebaut und ein Gehsteig errichtet. Ziel ist es, mehr Sicherheit zu gewährleisten“, betonte Bürgermeister Lintner. 500.000 Euro kostet das Vorhaben.

Für mehr Sicherheit im Straßenverkehr vor allem für die Fußgänger sollen auch die Speed-Check-Boxen sorgen. Geplant sind die Geschwindigkeitsmessgeräte in Oberinn, in Unterinn und bei der Dorfeinfahrt von Oberbozen. 4.390 Euro stehen dafür bereit. 36.500 Euro Restfinanzierung wurden für den Buswendeplatz in der Sill eingeplant, 30.000 Euro für Verbesserungsarbeiten an Quellen und Wasserspeicher für die Trinkwasserversorgung von Wangen.

Ein neues Tourismusgebiet wird in Pemmern bei der Talstation der Kabinenbahn ausgewiesen. Auch dafür sprach sich der Rat aus.



▼ Bürgermeister Paul Lintner.



Foto BÖTL-Archiv

▼ Nicht ungefährlich für Fußgänger ist die Durchfahrt von Oberinn. Die Autos fahren oft zu schnell. „Danke“ heißt es für Fahrer, die die Geschwindigkeitsbegrenzung einhalten. Jetzt wird eine Speed-Check-Box aufgestellt.

Neuer Parkplatz



Seit kurzem ist auf dem Ing.-Josef-Riehl-Platz in Oberbozen in der Nähe der Seilbahnstation für Menschen mit Behinderung ein Parkplatz reserviert und entsprechend gekennzeichnet worden.



Foto „br“

Verbesserung der Verkehrssicherheit nach Maria Himmelfahrt

Klobenstein. Die wichtigsten Beschlüsse des Gemeindeausschusses.

■ Text Sekretariat der Gemeinde

Klobenstein, 6., 13., 20. und 27. November 2017. Bau eines Auffangparkplatzes zur Verkehrsberuhigung im Dorfzentrum von Unterinn:

1) Vergabe der Pflasterarbeiten. Für die Vergabe der Pflasterarbeiten beim Bau eines Auffangparkplatzes in Unterinn haben die Firmen Martin Schmid, Porfidi Italia 2000 GmbH, De.Co.Bau GmbH, S.A.P. KG des Karl Maier und Reggelbergbau GmbH ein Angebot eingereicht, wobei jenes der Firma **Martin Schmid** das günstigste war (110.274,65 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer).

2) Koordinierung des Planungswettbewerbes für die Gestaltung des Dorfplatzes. Für die Koordinierung dieses Planungswettbewerbes soll ein Koordinator ernannt werden, der die gesamte Ausschreibung bis zur Vergabe des Projektierungsauftrages vorbereitet und in Zusammenarbeit mit der Gemeinde abwickelt. **Dr. Arch. Stephan Dellago** hat hierfür ein Angebot vorgelegt (5.797,50 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer).

3) Ausarbeitung des Teilungsplanes und der Gebäudekatastermeldung. Beim Bau des Auffangparkplatzes in Unterinn muss ein Techniker mit der Ausarbeitung des Teilungsplanes und mit der Gebäudekatastermeldung beauftragt werden, weshalb von **Geom. Armin Prast** ein Angebot eingeholt wurde (2.520 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer).

Erweiterung Grundschule Oberbozen und Neubau der Turnhalle: Beauftragung der Ausarbeitung des Teilungsplanes und der Gebäudekatastermeldung. Für die Erweiterung der Grundschule Oberbozen muss ein Techniker mit der Ausarbeitung des Teilungsplanes und mit der Gebäudekatastermeldung für den Umbau und Sanierung der Grundschule und den Neubau der Turnhalle beauftragt werden, weshalb sechs Techniker zur Angebotsabgabe eingeladen worden sind. Die Techniker **Geom. Armin Prast**, **Geom. Josef Morandell** und **Geom. Wolfgang Mur** haben ein Angebot abgegeben, wobei jenes von **Geom. Armin Prast** das



günstigste war (2.300 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer).

Erweiterung Parkplatz Von Eyrl in Klobenstein: Genehmigung des Ausführungsprojekts und Ausschreibung der Straßenbauarbeiten. In der Fraktion Klobenstein soll der Parkplatz *Von Eyrl* erweitert werden, weshalb die angrenzende Fläche im Bauleitplan als öffentlicher Parkplatz ausgewiesen ist. **Dr. Arch. David Messner** ist mit den technischen Leistungen beauftragt worden und hat nun das Ausführungsprojekt für die Erweiterung des Parkplatzes vorgelegt, das vom Ausschuss genehmigt wurde (173.152,17 Euro). Der Ausschuss genehmigte zudem die dazugehörigen Tiefbauarbeiten (119.382,82 Euro).

Auftrag für die Installation eines W-LAN-Internets im Mittelschulgebäude. Für den Unterricht und die Verwaltungstätigkeit an der Mittelschule ist ein guter Internetzugang notwendig. Die Firma **Elektro Clementi** hat sich bereit erklärt, diese Arbeiten durchzuführen, da die Firma bereits verschiedene Elektroarbeiten im Gebäude durchgeführt hat und daher mit den bestehenden Elektroanlagen vertraut ist (5.600 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer).

Sanierung Schwimmbad Klobenstein – Schwimmbadtechnik: Genehmigung des Ausführungsprojekts und Ausschreibung der Arbeiten. Im Schwimmbad von Klobenstein ist es notwendig, Sanierungs- und Instandhaltungsarbeiten durchzuführen. **Dr. Ing. Andrea Ducati** ist mit den technischen Leistungen betreffend die Schwimmbadtechnik beauftragt worden und hat nun das Ausführungsprojekt für die notwendigen Arbeiten, welche die Schwimmbadtechnik betreffen, zur Genehmigung vorgelegt (292.960,96 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer). Der Ausschuss genehmigte das Projekt und die Ausschreibung der Arbeiten.

Bau eines Gehweges vom Wolfsgrubener See bis Girst: Ausarbeitung der Unbedenklichkeitserklärung der an-

grenzend zum Damm durchgeführten Arbeiten. Der viel begangene Gehweg von Oberbozen über Wolfsgruben in Richtung Unterinn entlang der Landesstraße soll ausgebaut und saniert werden. Nun ist die Ausarbeitung eines Gutachtens über die Unbedenklichkeit der Arbeiten, welche im Rahmen dieses Bauvorhabens angrenzend an den Damm durchgeführt wurden, notwendig. **Dr. Ing. Giulio Lavoriero** hat ein Angebot vorgelegt (800 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer).

Bau eines Buswendeplatzes Sill: Genehmigung des Ausführungsprojekts und Ausschreibung der Tiefbauarbeiten. Der Ausschuss genehmigte das Ausführungsprojekt, ausgearbeitet von **Dr. Arch. Sabrina Pievani** (197.063,22 Euro) sowie die Ausschreibung der Tiefbauarbeiten (107.303,70 Euro).

Radweg Handwerkerzone – Sportzone Klobenstein: Genehmigung des Entwurfs der Vereinbarung mit der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern. Für diesen Abschnitt des Radweges müssen regelmäßig Instandhaltungsarbeiten durchgeführt werden. Die Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern hat die Übergabe der ordentlichen Instandhaltung und Wartung des Radweges Handwerkerzone Klobenstein bis Sportzone Klobenstein angekündigt, da vor Ort ein effizienter Dienst durchgeführt werden kann. Der Ausschuss genehmigte den Entwurf der Vereinbarung zwischen der Gemeinde Ritten und der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern.

Erweiterungszone C/2 Huberweide in Unterinn: definitive Zuweisung des Bauloses. Der Ausschuss genehmigte die Zuweisung des Grundstücks auf dem Baulos GW2 in der Erweiterungszone C/2 *Huberweide* in Unterinn an drei verschiedene Bauwerber.

Bau des Kindergartens mit Mehrzwecksaal und Umbau und Sanierung der Grundschule in Oberinn:

1) Ausarbeitung der Bauleitplanänderung. Im Rahmen der Umsetzung dieser beiden Bauvorhaben muss eine Bauleitplanänderung vorgenommen werden, weshalb von **Dr. Arch. Perktold** ein Angebot eingeholt wurde (1.100 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer).

2) Ausarbeitung eines geologischen und geotechnischen Gutachtens

zum Ausführungsprojekt. Die Bietergemeinschaft Arch. Rudolf Perktold - Pfeifer Planung GmbH - Baubüro Ingenieurgemeinschaft - Energytech Ingenieure GmbH ist mit den genannten technischen Leistungen für beide Bauvorhaben beauftragt worden. Nun wird noch ein geologisches und geotechnisches Gutachten zum Ausführungsprojekt benötigt, weshalb das entsprechende Angebot von **Dr. Geol. Maria Schmidt** eingeholt wurde (4.000 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer).

Genehmigung der Punkterangordnung der Bewerber für 2017 für Grundzuweisungen. Der Ausschuss genehmigte die definitive Rangordnung der Bewerber um die Zuweisung der Flächen für den geförderten Wohnbau 2017. Insgesamt 31 Bewerber besitzen die vom Gesetz vorgesehenen Mindestvoraussetzungen für die Grundzuweisung im geförderten Wohnbau.

Glasfaserverteilernetz von Klobenstein bis Oberbozen: Genehmigung der Honoraranpassung für die technischen Leistungen. Im Zuge der Projektierung haben sich die Baukosten von 250.000 Euro auf 601.206,79 Euro

erhöht, weshalb das Honorar für die technischen Leistungen angepasst werden muss. Der Ausschuss genehmigte das Kostenangebot von **Dr. Ing. Martin Weiss** für die Einreiche- und Ausführungsplanung, die Sicherheitskoordination in der Planungs- und Ausführungsphase, die Bauleitung und die Abrechnung (16.385,88 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer).

Verbesserung der Verkehrssicherheit am Maria-Himmelfahrter-Weg in Oberbozen: Genehmigung des Ausführungsprojektes und Ausschreibung der Arbeiten. **Dr. Ing. Theodor Daprà** hat das Ausführungsprojekt für dieses Bauvorhaben vom November 2017 vorgelegt (364.800 Euro). Der Ausschuss genehmigte das Ausführungsprojekt sowie die Ausführung der Arbeiten.

Bau Turnhalle in Oberbozen: Akustische Optimierung der Turnhalle. Der Ausschuss hat Nikolaus Ramoser / NiRA Consulting mit der Planung der raumakustischen Verbesserungsmaßnahmen für die Turnhalle von Oberbozen beauftragt (2.350 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer). Nun ist es für die Umsetzung dieser Maßnahmen notwendig, eine spezia-

lisierte Firma zu beauftragen, weshalb von der Firma **Prast OHG** ein Kostenangebot eingeholt wurde (22.693,44 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer).

Lieferung eines Fahrzeuges CAD-DY4 VAN für die Klärwärter. Das Gemeindefahrzeug Renault Kangoo der Klärwärter entspricht nicht mehr den technischen und funktionellen Erfordernissen und ist sehr reparaturanfällig, weshalb ein neues Fahrzeug angekauft werden muss. Das Angebot der Firma **Auto Brenner AG** für das Fahrzeug Caddy4 VAN 2.0T DI entspricht den Anforderungen und der Preis ist angemessen (22.870 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer).

▼ Für die Klärwärter wurde dieses neue Gemeindefahrzeug angekauft.



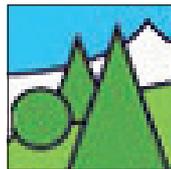
Lieferung und Montage von Leitplanken. Die Arbeiten zur Verbreiterung der Zufahrtsstraße zur Gewerbezone St.-Leonhard-Straße in Oberinn wurden bereits vergeben. Nun muss die Montage der dafür notwendigen Leitplanken in Auftrag gegeben werden, weshalb bei der Firma **Signal System GmbH** ein Angebot für die Lieferung und Montage von Leitplanken mit Motorradschutz eingeholt wurde (8.423,40 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer).

Genehmigung der Tarife für Schlachtungen für das Jahr 2018. Im Oktober 2017 wurde die Führung des Gemeindeschlachthofes in der Handwerkerzone in Klobenstein ab 15. Oktober 2017 für die Dauer von fünf Jahren an Karl Pechlaner übertragen. Der Ausschuss genehmigte die vom Konzessionsnehmer vorgeschlagenen Tarife für Schlachtungen für das Jahr 2018.

Lieferung eines Traktors mit Forstkran, Hakenliftanhänger und Container für Hakenliftanhänger für die Kompostieranlage Siffian. Für die Betreibung der Kompostieranlage Siffian ist es notwendig, einen Traktor mit Forstkran, Hakenliftanhänger und Container für Hakenliftanhänger anzukaufen. Nur die Firma **Maschinen Steiner GmbH** hat ein Angebot eingereicht (109.950) Euro.

„Baum fällt!“

■ Von der **Forststation Ritten**
(Text und Fotos)



Für jeden, der im Wald arbeitet, sind Grundkenntnisse über Arbeitstechnik, Arbeitssicherheit, Unfallvermeidung und Arbeitserleichterung eine wichtige Voraussetzung – sowohl zur Erhaltung der eigenen Gesundheit als auch für eine gewinnbringende Arbeit. Darum wird von der Forststation Ritten erneut ein **Waldarbeiterkurs vom 15. bis 19. Jänner** angeboten (jeweils von 8 bis 17 Uhr).

Es werden die verschiedenen Schnitttechniken für die eigenständigen Pflege- und Erntemaßnahmen im Wald sowie das Feilen und die Wartung der Motorsäge erlernt; ein wichtiges Augenmerk beim Kurs wird auch auf die Arbeitssicherheit gelegt.

Interessierte können sich bei der Forststation Ritten melden (Tel. 0471 356229).

Neu. Waldarbeiterkurs für Frauen im Frühjahr 2018. Ob der „Baum fällt“, liegt auch in Frauenhand – doch der richtige Umgang mit der Motorsäge muss allemal gelernt sein, darum sich bei Interesse einfach im Forstamt melden (Tel. 0471 356229).



Vorteilsgeber gesucht: der neue EuregioFamilyPass

■ Von **Edith Schweigkofler Mayr**,
Gemeindereferentin

Ritten, im Dezember 2017. Mit dem neuen EuregioFamilyPass halten Südtiroler Familien eine Karte mit mehreren Funktionen in der Hand: Fahrausweis mit reduziertem Tarif sowie Vorteils-karte in vielen Geschäften und Einrichtungen.

Der EuregioFamilyPass kann von allen Südtiroler Familien mit mindestens einem minderjährigen Kind unter www.suedtirolmobil.info beantragt werden. Im kommenden Jahr soll er zu einer Vorteilskarte in der gesamten Euroregion Tirol-Südtirol-Trentino ausgebaut werden. Alle Informationen über Vorteilsgeber und Ermäßigungen findet man unter www.provinz.bz.it/familypass.

Auch **Rittner Betriebe und Freizeiteinrichtungen** sind aufgerufen, sich an dieser landesweiten Aktion zu beteiligen, so die Gemeindereferentin Edith Schweigkofler Mayr. „Bei uns am Ritten wird sehr viel für Familien geboten. Es ist wichtig, dass unsere Betriebe und Freizeitstrukturen diese **Angebote** an die Familienagentur melden.“ Der Ritten ist ein wichtiges Naherholungsziel für viele Südtiroler. Die Präsenz auf dieser Internetseite kann bei der Wahl des nächsten Ausflugszieles entscheidend sein. Darüber hinaus soll dies auch ein Impuls sein, Familien günstige Angebote und Aktionen zu ermöglichen. Neben einfachen Preisreduzierungen kann es sich dabei auch um zeitlich begrenzte Angebote oder einmalige Aktionen speziell für Familien handeln.

Die Teilnahme am Projekt ist für die Partnerbetriebe kostenlos – aber nicht umsonst! Informationen erteilt die **Familienagentur** (Veronika von Stefenelli, Tel. 0471 418370, veronika.von-stefenelli@provinz.bz.it).

So werde ich Vorteilsgeber

Machen Sie mit! Die Teilnahme ist kostenlos. Mit der Teilnahme Ihres Unternehmens unterstützen Sie den EuregioFamilyPass und zeichnen sich durch Ihre familienfreundliche Einstellung aus.

Wer zum Vorteilsgeber werden möchte, kann ein E-Mail an die Familienagentur (familienagentur@provinz.bz.it), Tel. 0471 418361, mit folgenden Angaben schicken: **Name** des Unternehmens oder der Einrichtung, Straße, Postleitzahl und Ort, E-Mail, Internetseite, Telefon und Mehrwertsteuernummer.

Kategorie (auch Mehrfachnennungen möglich): Lebensmittel, Haushalt und Wohnen, Bekleidung, Transport, Kindersachen/Spielwaren, Gastronomie/Hotellerie/Beherbergung, Bildung, Freizeit/Kultur/Sport, Buch und Papier, Kommunikation, Gesundheit und Schönheitspflege, Banken und Versicherungen, anderes.

Angabe des Vorteils, der den Familien gewährt wird (deutsch und italienisch).

Die teilnehmenden Unternehmen erhalten ein Erkennungszeichen (als Aufkleber), um für die Familien als Vorteilsgeber sichtbar zu sein. Die Vorteilsgeber können das Erkennungszeichen in den Social Media verwenden; es genügt eine Anfrage an die Familienagentur.

Die Vorteilsgeber und ihre Preisvorteile werden kostenlos auf der Webseite der Familienagentur unter www.provinz.bz.it/familypass veröffentlicht.

Bei dem EuregioFamilyPass handelt es sich um einen Sichtausweis: der Inhaber legt die Vorteilskarte vor und kommt in den Genuss einer Ermäßigung.



Kurzfristige Vermietung



Die Gemeinde informiert, dass jene Bürger, welche kurzfristig Wohnungen und/oder Zimmer für touristische Zwecke vermieten und diese über eine Onlineplattform (Airbnb, Booking usw.) vermitteln und/oder bewerben, vorab **eine Meldung an den Bürgermeister** der Gemeinde einreichen müssen.

Diese Mitteilung muss im Sinne des Landesgesetzes Nr. 12 vom 11. Mai 1995 erfolgen, wobei alle in dieser Bestimmung enthaltenen Vorschriften eingehalten werden müssen (beispielsweise telematische Meldung der Gästenamen an die Quästur). Die staatlichen Bestimmungen vom April 2017 regeln lediglich die steuerlichen Aspekte.

Die Gemeindepolizei wird künftig Kontrollen durchführen, wobei bei Nichteinhaltung der Bestimmungen die Einstellung der Tätigkeit und die Bezahlung einer Verwaltungsstrafe vorgesehen ist.

Auskünfte dazu erteilt das Lizenzamt der Gemeinde, Tel. 0471 358556.

Erteilte Baukonzessionen

- Zeitraum **November 2017**
- Vom **Bauamt der Gemeinde**

Hans Mayr: Projekt für den Abbruch und Wiederaufbau des Wintergartens in **Klobenstein**

Franz Schweigkofler: Projekt zur Errichtung eines Wintergartens und interner Umbau der bestehenden Wohneinheit in **Klobenstein**

Leopold Saltuari: Projekt zur Errichtung eines Löschteiches beim *Hofstatt-Hof* in der **Sill**

Erwin Schweigkofler: Projekt für den Umbau des Stalles von Anbindehaltung in Boxenhaltung am Hof *Wieser in der Daa* in **Mittelberg**

Monika Gross: Projekt zur Umwidmung der Werkstatt in Wohnung und

Wiedergewinnung des materiellen Anteils 5 in **Klobenstein**

Juri Karbon, Manuela Telser, Peter Schweigl: Projekt für den Umbau, die Sanierung und Erweiterung des bestehenden Wohnhauses und Errichtung einer Holzhütte mit Fahrradunterstand in **Mittelberg**

Renate Verdorfer: Projekt zur qualitativen und quantitativen Erweiterung des Hotel Latemar in **Oberbozen**

Thomas Pircher: Projekt zur Durchführung von Bodenverbesserungsarbeiten in **Oberbozen**

Christian Platter: Projekt zur energetischen Sanierung, Umbau und Erweiterung des bestehenden Wohnhauses und Bau einer Garage als Zubehör zur Wohnung des *Blabhart-Hofes* in **Unterrinn**

Siegfried Brugger: Projekt für die behindertengerechte Erschließung des Dachgeschosses am bestehenden

Wohnhaus in **Klobenstein**

Hermann Wenter: Projekt zur Durchführung von Bodenverbesserungsarbeiten auf verschiedenen Grundparzellen, Errichtung eines Feldweges und von Geländestützmauern am *Unterbergerhof* in **Signat**

Waltraud Stuefer: Projekt für den Abbruch und Wiederaufbau mit geringfügiger Standortverlegung des Weidestalles mit Scheune in *Mittelgrünwald* in **Gissmann**

Autonome Provinz Bozen-Südtirol: Projekt zur Entschärfung der Gefahrenstelle an der Landesstraße beim *Haus Ploner* in **Oberinn**

Franz Rassler: Projekt zur Durchführung von Bodenverbesserungsarbeiten in **Maria Himmelfahrt**

Alois Tauferer: Projekt zur Errichtung eines unterirdischen Sammelbehälters für Trinkwasser in **Siffian**

Franz Winkler, Siegfried Winkler: Projekt für den Bau einer unterirdischen Garage als Zubehör zum Wohngebäude in **Wangen**

Sitzungen der Baukommission



23. Jänner

(Einreichtermin: 9. Jänner)

20. Februar

(Einreichtermin: 6. Februar)

20. März

(Einreichtermin: 6. März)

17. April

(Einreichtermin: 3. April)

17. Mai

(Einreichtermin: 3. Mai)

19. Juni

(Einreichtermin: 5. Juni)

17. Juli

(Einreichtermin: 3. Juli)

21. August

(Einreichtermin: 7. August)

18. September

(Einreichtermin: 4. September)

16. Oktober

(Einreichtermin: 2. Oktober)

20. November

(Einreichtermin: 6. November)

19. Dezember

(Einreichtermin: 5. Dezember).

www.ritten.eu

*Jetzt ist die Zeit der
tausend Lichter,
sie erstrahlen
wunderschön.
Sie zaubern ein Lächeln
auf Gesichter
von Menschen,
die vorübergehn.*

Wilma Forsche

*Die Gemeindeverwaltung wünscht allen
Bürgerinnen und Bürgern ein frohes
und besinnliches Weihnachtsfest*

Weihnachtsfreude ... mit der Bibliothek

■ Von **Ildiko G. Maier**, Bibliothekarin (Text und Fotos)

Ritten, im Dezember 2017. Weihnachten in der Ferne. Während einem die Wochen zwischen Mitte Oktober und Mitte November noch früh erscheinen für Gedanken an Weihnachten, läuft gerade im genannten Zeitraum die Aktion „**Weihnachten im Schuhkarton**“, die Geschenke für arme Kinder in Osteuropa sammelt. Auch die Bibliothek Klobenstein war heuer wieder Abgabestelle und viele Besucher und Besucherinnen sind der Einladung gefolgt und haben weihnachtlich gepackte Kartons abgegeben. Einen sehr besonderen Geschenkkarton brachten dieses Mal aber die **Kindergartenkinder von Klobenstein** in die Bibliothek: Zusammen mit ihren Betreuerinnen hatten sie passende Geschenke ausgewählt, den Schuhkarton liebevoll befüllt und gestaltet und schließlich der Bibliothek für die weite Reise zu einem kleinen Mädchen anvertraut. In der Zwischenzeit wird das Paket wohl an seinem Bestimmungsort angekommen sein und ehrliche Freude bereiten. Hier sei deshalb allen Rittner Teilnehmern an der Aktion herzlich für ihre Bemühungen und Spendenbereitschaft gedankt.

Weihnachten in der Nähe. Immer wieder gab es Verzögerungen unterschiedlichster Art – gelagertes Baumaterial vor dem Eingang, fehlender Straßenbelag, Veranstaltungstermine, welche die Bibliothekarinnen anderweitig in Anspruch nahmen und letztlich ziemlich dichter Schneefall am Umzugstag, der tatsächlich dazu geführt hat, dass die Übersiedlung unterbrochen werden musste und dass die Hälfte der **Oberbozner Bibliothek** noch für einige Tage im Pfarrsaal, die andere bereits im neuen Raum gelagert war. Aber schließlich konnte die Bibliothek am Barbaratag für ihre Besucher am neuen Sitz Tür und Tor öffnen und – wer sagt es? – Licht, Farbe und Weite strahlen dem Eintretenden freundlich entgegen. Einen großen Dank an **Reinhard Leiter, Georg Lobis, Albert Kofler** und **Renate Gampenrieder**, die in kürzester Zeit dafür gesorgt haben, dass Bücherkisten und -schachteln an Ort und Stelle waren, Möbel schnell noch herum gerückt, angepasst und fixiert wurden und der neue Raum so kurz vor der Öffnungszeit vor Sauberkeit im Sonnenlicht zum Blitzen gebracht wurde.

▼ Die Kindergartenkinder von Oberbozen bringen ihren Schuhkarton in die Bibliothek.



Weihnachten zu Hause. Wie jedes Jahr freuen sich auch die Bibliothekarinnen sehr auf Weihnachten und die Weihnachtsferien – endlich wieder einmal ein paar Tage zu Hause. In dieser Zeit bleiben die Rittner Bibliotheken geschlossen (siehe Ankündigung). Aber nicht traurig sein: Wer dringend etwas zum Lesen und zum Blättern braucht, kann das Angebot der Südtiroler Online-Bibliothek **Biblio24** nutzen und sich mit Hilfe seiner Klobensteiner Leser Nummer und eines Passwortes E-Books, digitale Zeitschriften, E-Musik, E-Audios oder E-Videos auf seinen Laptop, sein Smartphone, seinen PC oder seinen E-Book-Reader herunterladen. Ein Anruf in der Bibliothek Klobenstein genügt, um die persönlichen Zugangsdaten zu erhalten.

Frohe Weihnachten und ein gutes Neues Jahr!

www.bibliothek.ritten.eu

Die Rittner Bibliotheken

bleiben während der Weihnachtsferien
(**23. Dezember bis 6. Jänner**)
geschlossen

Die Bibliothek Klobenstein schließt bereits
ab Freitagnachmittag, **22. Dezember**

Die Bibliotheks-Teams
wünschen frohe Feiertage!



▲ Viel Platz und Licht in der neuen Bibliothek.

▼ Die Bibliothek in Oberbozen im neuen Gebäude.



Geburten



Lea Spinell
6. November
Klobenstein

**Magdalena
Valtingoier**
7. November
Oberinn

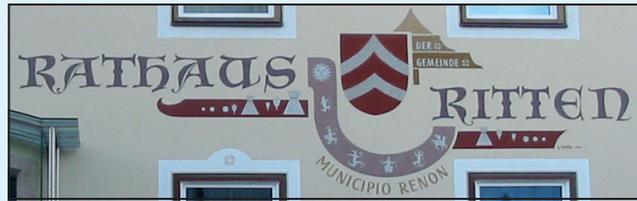
Ilias Oriesek
8. November
Oberbozen

Viktoria Mur
13. November
Lengstein

Victor Oberrauch
21. November
Oberinn

Benjamin Beck
27. November
Klobenstein

Lina Prantner
29. November
Lengstein



Trauerungen



Katrin Runggaldier
und
Jörg Tutzer
24. November
Ritten

Todesfälle



1. November
Bozen
Maria Prast
geb. Wenter
79 Jahre
Klobenstein



3. November
Bozen
Alois Zelger
Sennhofer
76 Jahre
Gebrack

Geben
ohne zu verlangen
nehmen
ohne zu besitzen
teilen
ohne warum
halten
ohne zu fesseln
DAS IST LIEBE!

Freut euch auf viel
Kinderlachen,
Händchen, die viel
Unsinn machen,
Füßchen, die durch's
Haus bald jagen
und die vielen,
vielen Fragen...

Gute Menschen
gleichem Sternen,
sie leuchten noch lange
nach ihrem Erlöschen.



5. November
Bozen
**Maria
Wwe. Pechlaner**
geb. Trenkwaldner
102 Jahre
Bozen



6. November
Ritten
Maria Hofer
62 Jahre
Oberinn



7. November
Bozen
Otilia Wwe. Burger
geb. Gruber
84 Jahre
Oberbozen



12. November
Bozen

**Magdalena
Wwe. Steiner
geb. Wieser**

82 Jahre
Unterplatten



18. November
Ritten

Anton Mur
*Wiesn-Hof
Walzer-Toni*

94 Jahre
Mittelberg



19. November
Bozen

Valentin Braun
Untersieser-Valtl

77 Jahre
Steinegg



21. November
Ritten

**Maria Oberrauch
Wwe. Prinoth**

97 Jahre
Signat



12. November
Ritten

Max Kornprobst

83 Jahre
Klobenstein



18. November
Ritten

Maria Vigl

90 Jahre
Klobenstein



20. November
Bozen

Walter Weiss

71 Jahre
Oberbozen



27. November
Ritten

Renzo Portesan

73 Jahre
Klobenstein

IMPRESSUM. Das **Rittner Böt'l** erscheint an jedem 20. des Monats. **Herausgeber:** Böt'l-Verlag & Vereinte Ortsausschüsse der SVP Ritten. **Presse-rechtlich verantwortlich:** Dr. Hans Gamper. **Gesamtherstellung und Annahme von Inseraten:** Böt'l-Verlag, Tel. **335 8124000**, Fax **0471 357080**, E-Mail ritten@boetl.net, Internet www.boetl.net. **Redaktionelle Koordination:** FH That's All Right GmbH. **Druck:** Südtirol Druck OHG, Tschermers. **Eingetragen** beim Landesgericht Bozen mit Dekret Nr. 3/2000 R.St. **ABONNEMENT:** Jahres-Abo 36,00 Euro. Von Jänner bis Dezember 2018 (= 12 Ausgaben) **36,00 Euro**. Einzelheft **3,00 Euro** (ab Jänner 2018 = 3,50 Euro). Kein Kündigungszwang. **Preise fürs Ausland** unter www.boetl.net. **Bank-verbinding** (nur für Abo-Einzahlungen): Raiffeisenkasse Ritten, 's Rittner Böt'l, Abo-Verwaltung, Dorfstraße 7, 39054 Klobenstein. IBAN: IT82 V 08187 58740 000001030542; SWIFT / BIC: RZSB IT 21 030. **Hinweis:** Das **Abonnement kann auch im Meldeamt der Gemeinde Ritten bezahlt werden.**



*Geduld ist das Vertrauen,
dass alles kommt
wenn die Zeit reif ist*



Ritten

Bildungsausschuss
Lengmoos/Klobenstein

wann? wo? was?

Woasch du schun?



Alle Angaben ohne Gewähr - Mailen Sie Ihre Veranstaltungen innerhalb 12. des Monats an ritten@boetl.net
 Diese Veranstaltungen und den Veranstaltungs-Newsletter finden Sie auf der **Internetseite der Gemeinde** und unter **www.boetl.net**

	Ritten		Sich wiederholende Veranstaltungen des Tourismusvereins und am Rittner Horn siehe sowie in der Arena Ritten siehe	www.ritten.com www.arenaritten.it
20. 12. - MI	Klobenstein Arena Ritten	20:00	Eishockeyspiel der Alps Hockey League: Rittner Buam - Feldkirch	
21. 12. - DO	Lengmoos Vereinshaus	14:30	Seniorenclub Lengmoos/Klobenstein: Weihnachtsfeier	
	Oberbozen Pfarrkirche	18:00	Musikschule Ritten: Es weihnachtet überall Ein Weihnachtskonzert	
23. 12. - SA	Oberbozen Bahnhof	15:00	Sweet affAIR: ein Adventskalender der fairen Art	siehe Seite 25
28. 12. - DO	Klobenstein Arena Ritten	20:00	Eishockeyspiel der Alps Hockey League: Rittner Buam - Cortina	
	Unterinn Pfarrkirche	20:30	Weihnachtskonzert von Bozen Brass und Clara Sattler	siehe Seite 28
30. 12. - SA	Rittner Horn Talstation	17:30	Ski-Show mit Vorführungen der Skischule Rittner Horn	
31. 12. - SO	Rittner Horn + Talstation	21:00	Silvesterfeier und Silvesterfete	
	Oberbozen Dorfplatz	23:00	Silvesterparty mit großem Feuerwerk	
02. 01. - DI	Klobenstein Arena Ritten	20:00	Eishockeyspiel der Alps Hockey League: Rittner Buam - Fassa	
05. 01. - FR	Klobenstein Rathaus	08:30	bis 11:00 Uhr im Ratssaal ENAPA-Patronats-Sprechstunde	
	Klobenstein Arena	10:00	European Pond Hockey Championship	siehe Seite 44 + 45
06. 01. - SA	Klobenstein Arena	11:00	European Pond Hockey Championship	siehe Seite 44 + 45
	Klobenstein Arena Ritten	20:00	Eishockeyspiel der Alps Hockey League: Rittner Buam - Pustertal	
10. 01. - MI	Rittner Horn	-----	AVS-Mittigwonderer: Winterwanderung mit Sepp Infos in den AVS-Schaukästen und unter www.ritten.alpenverein.it	
13. 01. - SA	Klobenstein Eisring	15:00	bis 20:00 Uhr Eisschnellauf-Rennen Italienmeisterschaft Junior Sprint	auch 14. Jänner
14. 01. - SO	Rittner Horn	00:00	Ritten Sport, Sektion Rodeln: Rodelrennen mit Eröffnung der neuen Zielhütte. Infos unter www.rittensport.it	
15. 01. - MO	Klobenstein Sanitätsgebäude	08:30	bis 11:30 Uhr KVW-Patronats-Sprechstunde	
19. 01. - FR	Klobenstein Rathaus	08:30	bis 11:00 Uhr im Ratssaal ENAPA-Patronats-Sprechstunde	
20. 01. - SA	Klobenstein Eisring	09:00	bis 18:00 Uhr Eisschnellauf-Rennen International Junior Meeting	auch 21. Jänner
	Unterinn Vereinshaus	20:00	Theatergruppe Unterinn: Theateraufführung Feine Damen	siehe Seite 33
	Klobenstein Arena Ritten	20:00	Eishockeyspiel der Alps Hockey League: Rittner Buam - Asiago	